

DIRECTION—RÉDACTION
ADMINISTRATION
51, rue Mac-Mahon, 51
SAIGON

ABONNEMENTS

Indochine Union postale
Un an..... 85 Un an..... 108
Six mois.... 5 Six mois.... 6

ANNONCES LÉGALES
0 QUỐC-THỦ THUẾ 6 PHÚT SUR JUSTICE
LAW DE 9 MOIS QUOI QUE SOIT LA PAGE.

ANNONCES COMMERCIALES
On traite à fond.

Đông-Pháp Thò-i-Báo

Le Courrier Indochinois

報時法東

Tổng lý kinh Chùa hôi - Nguyễn-kim-Dinh

Mỗi tuần xuất bản 3 lần, ngày thứ hai, thứ tư, thứ sáu

Thùng thư (Boîte postale)

Số...

BÁO-QUÁN
51, đường Mac-Mahon, 51
SAIGON

GIÁ BẢN:

ĐONG-PHAP 5000-5000
Một năm.... 85 Una..... 108
Six mois.... 5 Six mois.... 6

MUA HÀO PHẢI THÀ TIỀN TRƯỚC
Thư và mandat sẽ gửi cho
M. Nguyễn-kim-Dinh.

Hỏi báo về việc buôn bán hay
là việc tự xin thương nghị trước.

CÀI-LUONG NÔNG-NHIEP

Trong xã Đông-pháp duy có miền Nam-ký địa diện bằng phẳng, sông rạch đặc ngang, lại nhờ có Cửu-long-gian dò nước bạc mà chan ruộng mồi n้ำ, nên ruộng đất Nam-ký càng ngày càng thêm phi nhiêu, bắt luộn chò nǎo, bè phát cỏ gieo giáng thi thấy có lúa.

Trong khoản mấy mươi năm sau đây, nhô có Đại-pháp họ trai khai hóa Nam-ký, lo chấn chỉnh thương-trường-lại, nên lúa gạo xú ta đều nhiều dân số nào cũng có thể bón được; đồng-bang ta thấy vậy mới đưa nhau mà nòng nỗi nòng-nòng, tinh-huống-trọng nguồn lợi đã dè khui mà lại rộng lớn nữa. Bởi đồng-bang ta không lo xa, không lính trước, thấy ruộng đất dà lâm, lại thấy dào lùa lâm ra được bao nhiêu công cỏ người mua lết, mà mua lợt cao già nứa, thì chả lâm khai khẩn ruộng đất mà làm cho có lúa được nhiều mà thoi, chả khống kề đất lâm đòn thi lúa không được nhiều, mà cũng không kè giỗ kề khống kề lùa lúa bón mết già.

Mấy năm nay trong này tình h

đẹp theo Cửu-long-gian nông-nghiệp

có dài biệp n' au mà lập thành nhiều

bởi Nông-nghiệp Tương-lé rất vung-vàng-thịnh-vượng. Hiện nay ai cũng

dều biêc mục-dịch của hội Nông-

nghiệp Tương-lé thiệt là lợi ích cho

nhà nài g. Họ chẳng những là lò giúp

vốn cho nhà-nông mua trâu, mua

giống-cùng là săm dà khi cù dà làm

nhà-nông, mà lại còn lo làm cho

ruộng đất trong lùa càng thêm iết,

đặng có lúa cho nhiều, và lo làm cho

giống lúa gieo trồng thêm iết hột,

thêm nặng cát, đặng bảo cho đất già

nữa. Rất dễ thay! Duy có hội Nông-

nghiệp Tương-lé trong hùi Mý-ho

còn dè ý lò lụa giống lúa chát dòh

crò máy bôi khác lòi rào cồng

chuyển lò đứng bảo kiết cho hội-viên

vay bạc mà thôi, dưng lùu chát

hướng của hội là quyết giúp sức cho

nhà-nông có vốn mà mò ruộng thêm

cho rộng, dâu một công đất gặt nấm

bảy giờ cũng xong, dâu một giờ lúa

bán nám ba cái cũng được.

Nhà-nông trong xứ ta lòp lâm như

vậy thi sai lầm không biết chừng nào,

Hiện bảy giờ đây thiệt đất trong Nam-

ký thành dien dà nhieu, thiệt mồi

nam dàn bón lúa thau lợi rất lớn.

Nhung mà nêu nhà-nông chịu cài-

TIẾT TỰ NHÂN ĐÀM

Sang hèn

Nếu ai cần cù dà kháp trong nước Anh, kím ná, tài cho dù mìn-i máy trên ngai thủ rei ai muốn sang, ai cần iết. Tài chép ai ai cũng dèn mìn-i với tết, chép kháp gờ ai

Dà bít mìn-d được sang trọng lai vi tai nính cao, hoặc trai mìn-tòng, hoặc ditz mìn-i, h-đ-cónj mìn-d ditz mìn-i với tết, chép kháp gờ ai

khé dông-thoi-thay-vág-mobi kién tò hoặc mìn-zu nính, tài tón trong

mình thi mìn-nét sang Song cot lai dòi iết nhang người dzing pso

pô q tang trọng phan-nhiu không

phai ta nính vág-mobi được sang, cò

người ta nính vág-mobi ditz kí tén

ma thoi, trai thice thi kí tén chay

thay!

Hàm-Tiến.

VĂN UYÊN

TẠNG ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO
Ngày nay dà llob Quốc-văn hồn,
Đông-Bao dành nén chò Cửi-ngôn.
Đao-đe, Văn-minh dành một ngà,
Bồi ta nghe cũng lâm bón chón.

Bóng-thúc-Liêng.

AI TÂN-THIẾU-NIÊN

Hai muoi triêt chàng đồng-dòng-bao,
Bọn ta tuoi-tré, sinh-anh-hào;
Đua chém dưới bóng cờ tam-sắc,
Vui vẻ trong quan-trận chiến-hào.

Chí-kbi dà khoe người Đại-việt,
Hội-ngoô ngày may dà giải-quyet;
Đen-bồi lâm lục nghĩa thay trò,
Dùi lông minh biết nǎo ai biết.

Chàng chàng thấy?

Chánh-phủ ngày may dà ta ra thê náo?
Mở mang kiên-thúc cho rộng cao;
Đi trao học-hiệp phuong mâu-nhiệu,
Lại tinh binh, thương cuoc lón-lao.

Cho hay người thương minh lâm-lâm,
Điều-diec cho nén khói đồng-đam;

Chánh trị luật lệ

Tờ Châu-Tri của quan Thống-Đốc

Nam-Ký vè sự tuoi-acute lúa mà bón

Hội-dong Quán-hạt nhonh lè thường
vừa rồi có nái xin cảm sự tuoi-acute
lúa mà bón, theo đây ta có gởi từ biển
lời thính-cáu ấy.

Su tuoi lúa mà bón như nhiều
người dà làm tốn thiệt đến việc buôn
bán lúa gao trong xí, cho nên cảm
tuyệt dòn áy là việc cần lich hơn hét.
Ta xin nhắc lại rằng dòn áy là một

đều gian gião vè sự cần lường, tội áy
định phạt theo trong điều lè ngày ler
Aout 1905 vè sự gian gião trong việc
buôn bán hàng hóa và pha trộn dò
vật thực cùng lúa gao, luật áy ban
hành tại Đông-Pháp ngày 15 Decembre 1905.

Chảng phải đợi tòi phạm dòn điều
thứ nhứt trong luật định ngày 26 Mars
1851 như là dùng cát, dùng thero
không dùng mồi gọi là có tội. Mì hế
cò ý giao hàng hóa không dà cần dò
thuê theo lòi giao két thi dòn áy là có
tội.

Cò một lúe xây ra nhiều s'g khô
khán, áy ràng với tài điều thứ 2 dà
đinh chò điều lè chánh-tri liệu-dinh mà
thi hành luật lè áy. Mì dòn lè chánh-tri
không có thi hành, song ta dà
nhứt định rằng tòi áy dù dà bằng cò thi
phat theo luật lè chung (hùy-án dà
hinh ngày 22 Janvier 1900).

Tà Phúc an Đông-Pháp, cò lập lòi
nghị-dinh ngày 7 Septembre 1915 dà
nhứt định rằng s'g tron lòi dòi
lúa mà bón là mít dòn pha hu dò
thòi, và người buôn bón mà trù
lúa áy thi phạm tội phat theo điều
thứ 4 trong luật lè ngày ler Aout 1905.

Tuy lòi lúa tron s'g này không
đóng in như lúa tron tron song cũng
mà mít voi lúa dòi nhien.

Hội-dong Quán-hạt xin phat những
kè phum tòi áy thi là phải lè.

Tôi xin các ngai hây truyền rao cho
các viên quan tòi quyền các ngai,
các viên quan áy phu phòng ngai
những dòn pham luật như vây, dòn
thông tra xet nhangs giao chò lúa lòn
Cholon và dòn mít mít h' Lực

Ta triong dòn áy cò lòi là các ngai
ra tron cho những nông-gia và
thuong-gia trong thich các ngai h' lòn
và dòn yết thi định phat tội mít
những ngai phum tại buôn bón
s'g phum như Phong Thoong-mai và
Hội-dong Quán-hạt dà chid do.

Ký tên: COGNACQ

LỘI THÌNH CÁU CẨM SỰ TÙI

TRƯỜNG LÚA TRƯỜC KHI BAN

Chu ngai vien quan-hat kí tên dòn

dòn áy thi

Đó xet rõ ràng vè nhiều ngai buôn

lúa, nhangs là Khách-trú, thường hay

mua lúa cùa nhà-nông rồi tòi lúa

chắc s'g trọng thi lòi

Đông-Pháp duy có lòi

thông tin tron

th



DENIS FRÈRES

Saigon, Hô Chi Minh, Phnom Penh, Toulon.

HÀNG DẦU TRƯỞNG-VĂN-BỀN

Có trứ bán dù thứ dầu

Dầu phòng ăn thiệt ngon và tốt	Bánh dầu đậu phộng thịt: 10/-
Dầu dừa	Bánh dầu dừa: 10/-
Dầu xô không có mài bột	Bánh dầu bột gòn: 10/-
Dầu mè thơm	Bánh dầu hạt dông: 10/-
và dầu bông giá rẻ để cho thợ bạc	Bánh dầu dừa để cho heo và heo

Đồ tốt mà giá rẻ hơn Khách-trú

Hàng tôi mua dầu khô, dầu phộng, mè, hạt gòn, hạt dông, bơ, cau-dá, dâm và hột cao-sa (caoutchouc). Mua giá khai hơn các nơi. Trong Lực-chân chư-tôn ai có muốn mua bán với tôi, thi xin gửi tên nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi hồi âm lập tức và gửi kèm và sẵn, lòng tôi rực rỡ trong hồn.

Nay lời,

TRƯỜNG-VĂN-BỀN HỘI-DỘNG QUỐC-TẾ
Đường Cao-mén, số 40.— CHIẾU ÔI.

NGƯỜI SẴN BẮN
NHƯ MUÔN BẮN CHO
CHẮC CHÂN, BẮN XA
VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIỀN
THÌ HÃY ĐEN HÀNG

ông L. CAFFORT

DƯƠNG CATINAT
MÀ MUA SUNG DŨ HIỆU
KIỀU DƯƠNG THỜI Ổ THÀNH
SAINT-ÉTIENNE

GỐI LẠI CÓ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO

Tiệm KHẮC CƠM DẦU, LÀM NÓN, VÀ DÙNG GIẤY
T. KHANH-LONG

10 Rue Catinat, Saigon



LÀM NÓN BẰNG CÁC THỦ ĐA BỀN TÂY THIẾT TỐT
Có thuốc chế biến dừa không có sầu riêng và có bao dù cáo thử nên rất bền

DÙNG GIẤY BẰNG CÁC THỦ ĐA BỀN TÂY THIẾT TỐT
Công là giấy bồi theo kiểu Bắc kỵ, và đùa tấp hòn.

VÀI M. Y MUNG, GHÉ XICH DU VÀ HÀNG BẮC
GIẶC CÁC THỦ CƠM BẰNG DỒNG VÀ BẰNG DỒNG

Bán tiệm có in ra Catalogue: Tặng quý khách lụa đồng, xin vui lòng
thương nghị:

TĂNG-KHANH LONG, cản 100
10 Rue Catinat, Saigon

**TÂN TÂN HIỆP THÀNH**

Ở tại đường Viên số 40 ngay chế Saigon mới.

HUYNH-VĂN-NHUNG, kinh-nghiệp.

Làm và bán đồ nón trang theo kiểu kiều-hồi, làm đồ mua mà lại kít-kít, lại có làm ở ăn trầu có chưng bằng đồng xi-niken (Nickel) qui kít-kít ở Lục-châu nêu cần dùng để làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đã làm rồi sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG, cần-bach.**Thiệt-nghiệp-Xưởng**F. NAM & L. LUC FRÈRES
đường Pellerin móm kái số 142-244
SAIGONBàn hiệu chuyên việc tu bô máy
viết tú-sut dù kieu.Lên sắt bóng và các thứ kim khí
rất hüet.Sửa nón và dù các thứ kieu giài.
CHUYÊN NGHIỆP.— Mai dao lớn
nhô, mai két, dao cạo ván ván, dùng
may điện dòi mài thép bén. — Sou
dure Autogène.Rèn các đồ phụ tùng theo kieu vò,
tắm thường và rất đúng chiu.**HÈN GIƯỜNG SẮT VÀ BỒ DÙNG**

NGOÀI HUÈ-VIEN

LÀM ĐỒ BẰNG SẮTCửa và rào sắt, cửa ngõ-Rào sắt dù
kiểu dù-rào mủ.

Làm kiều hoa-mỹ và kiều thường.

Ông khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thau-lòi (parionnerre)
chế tạo và sửa máy móc xe hơi, xe
máy-hơi.

Làm đồ gốm Lyc-lub.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giài

Nam Châu khách lâuNHA HÀNG CHO MUỐN
PHÒNG NGỦỞ đường Amiral-Courbet
số 29, 31, 33, 35, Saigon

Sửa sang rất tinh xanh, và bồi-bép
có thứ-lý. Vậy từ đây cái xin trong
Lực-chân chư qui-bà qui-ông có dịp
đi đến Saigon, xin vui lòng ghé tạm,
an nghỉ bước đường, rất cảm tinh
bè-eo.

Chủ-nhơn: Lê-khiêm-Nhường
Quản-ly: Lê-Sum
Cần-bach.

Nhị-thiên-Đường38 rue de Canton Cholon
NHỊ-THIỀN-ĐƯỜNG DƯỢC TÚU
(Thuốc rượu Nhị-thiên-Đường)

Thuốc rượu là một thứ thuốc rượu rất quý,
để nơi tiệm chính ở tại Quảng-Đông
tỉnh Thành-giai-lai; diễn-niên trường
thờ, doет tạo hóa chỉ công, xưa nay
chẳng có thuốc rượu nào mà bồ
đường nhon-thần, diễn-hoa huyết
mạch, cường-tráng tinh-thần cho bằng
thuốc rượu này, bồ uống nó
thường thi mệt-mày hồng-nhuentes; già
trai già-tré, bồn-mùa đều dùng được,
thật nó là bồ bồ Thành-duoc, công
biến như thần.

Nếu uống nó cho thường thi át tiền
trí bô binh; tinh-thần khương-kien,
định-dưỡng toàn-thần; khai-ký kiêu-
vi, mán-me diễn-dặng, nước da minh
mảng, những người mà tiễn thiên bài
túc, hưu thiên thất-diễn, thi nén uống
nó cho thường mà bồ dưỡng.

Đòn bà mà vàng ta ôm giài thi nén
dùng nó, hoặc muốn an thai bồn-sản,
thi uống thứ thuốc rượu này khỏi là
hỗn hoang.

Áy là một thứ thuốc VĒ-SAMP;
rất nén bồ dưỡng.

Chu-tôn có mua thi hối-nhin cho
kỷ cái nhân-biông PHẬT mập của
hội NHỊ-THIỀN-ĐƯỜNG thi mới
khỏi làm thứ giái uống vào sanh-binh.

Trị, những cái chứng kè ra sau này;

1.— Người con thiếu niên mà
đang-nó thi khởi sự Tiên-thiên bắt-tắc;

2.— Người trung-niên mà uống nó
thi khởi lo binh-biến thất-diễn;

3.— Người 12-niên mà uống nó
thi khởi lo binh-khi-su huyết-kiết;

4.— Đòn bà có gai mà dùng nó
thi khởi lo về binh thất-diễn;

5.— Người vẫn-nhờn dùng nó thi
cô-ich-về-thần-trí mồ-mang;

6.— Người thường cõi-mà dùng nó
thi cô-ich-về-thần-lao mà không biết-mỗi

7.— Những kẻ bỏ A-Phiên mà
dùng nó thi có-ich-về-khỏi-phuc-nghĩa-hinh;

8.— Người không có con mà dùng

nó thi át nhiều con cháu-lâm;

CÁCH DÙNG: Mỗi bữa trước khi
ăn cơm 5 phút dùng hòn-thi-theo sốc
minh mà-công.

Gia-điền... Ve-lon... 182.
Ve-thuong... 0 25

THI-THO'**TIỆM THƠ BẠC**

NGUYỄN - VĂN - BẠO, Bijouterie

ancienne Maison NGUYỄN-VĂN-BẠO

13 rue Schrader, Saigon

Kính chào

Nguyễn-Văn-Bảo

Bijouter, 13 rue Schrader 13 Saigon.

ANGCIENNE MAISON PHÙ-TUÂN

BỐNG GIÀY**TAY VÀ ANNAM**

CHỤP HÌNH

VÀ RƠI HÌNH

RA LỚN

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Trăm năm không phai**NHÀ-HOA-CHON-DUNG**

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Số 73, Boulevard de la Somme

(Ngân gare xe lửa giữa chế SAIGON)

Thị-vô tiệm này đã có bằng cấp tối

ngôip nơi trường xâng-nghé, và được

3 cái bằng-cấp Đầu-xâo Hanoi; mời

năm rồi dự cuộc Đầu-xâo thành Mar-

seille lại được thưởng bằng cấp và

Médaille rất xứng đáng. Hành-vô thiêt

tinh-xâo và đòn năm không phai.

Chư quí vĩ muôn xin gởi hình

chụp-dán hoặc viết thư hỏi, tiệm này

sẽ gởi cho một tờ cáo-bach có biên

rõ thước-tát giá cả và cát-nhả-phân-minh.

Nguyễn-văn-Chức

50, 52 rue des Marins — CHOLON

Lành-làm-nhà máy xay lúa dù các

thứ-kieu theo kim-thời, có-thay-ráp

máy-thiên-nghé, họa đồ cát-giüm

không-kết-tiền. Bán dù đồ phụ-tùng

cho-nhà-máy-xay-lúa.

Tiệm**Hà-phước-Sanh**

Vĩnh-Phước — Sadec

Một công-phố trêñ đồi-thuốc

Tây-Tây-thôn-hiện.

Đèn-thơm, giày, ví-tí, mực, đê

học-trò-dâng.

Một-căn-bán-xe-máy và đà-ping-tang.

Rượu-Tây, rượu-tân, đà-hộp và

đà-dò-dâng-trong-dâm-thi.

Giày, nón, giáp, guốc-Bắc-kỵ, bâng

Bắc, bâng-Tây; lanh

máy-y-phát-Annam.

Công-công-bán-dù-tho-đu-thuốc-tiệm

Nhị-thiên-Đường Cholon.

Tổng-trên-lầu-có-cho-muôn

Phóng-agn.

Nay này buôn-bán-chắc-chắn-và

đập-rước-15-tỷ; giá-nói-hơn-các-ne

xin-dòng-bâng-quang-để, tài

bát-lòng-dâng-đen.

Nay kinh-mới

Châ-chom : HÀ-PHƯỚC-SANH.

NHI-THIEN-DU'ONG

DAI DU'OC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38 - Cholon



Có bán đủ các thứ thuốc cao đơn huân tán rải thán hiện như sau đây

1. - Sâm-chóng-hồi	Hộp, hồn 1 huân lớn giá... 1.00
ngon-vé-sanh-huân	Hộp, hồn 1 huân nhỏ... 1.20
Hộp, hồn 2 huân giá là... 0.90	
Hộp, hồn 4 huân... 1.20	
2. - Phu-khoa-kim-phuong-buon mồi	0.50
Thần-hộp phu-hanh-thuoc mồi gõ giá là... 0.16	
Khai vú bách cam (chứa mồi gõ giá là)... 0.10	
Vanh-de-hanh-thuoc mồi vú là... 0.25	
Nu-khoa-tuoi-đau-đau mồi gõ giá là... 0.25	
Van-thuoc-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.15	
Thien-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.20	
Thien-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.30	
3. - Kien-đao-phu-hanh-thuoc mồi gõ giá là... 0.16	
Khai vú bách cam (chứa mồi gõ giá là)... 0.10	
Vanh-de-hanh-thuoc mồi vú là... 0.25	
Nu-khoa-tuoi-đau-đau mồi gõ giá là... 0.25	
Van-thuoc-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.15	
Thien-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.20	
Thien-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.30	
4. - Kien-đao-phu-hanh-thuoc mồi gõ giá là... 0.16	
Rach-đao-phu-hanh-thuoc mồi gõ giá là... 0.00	
Lam-thuoc-hanh-thuoc mồi gõ giá là... 0.10	
Nu-khoa-tuoi-đau-đau mồi gõ giá là... 0.00	
Van-thuoc-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.15	
Thien-hanh-thuoc-phao (Thien-hanh-thuoc-danh-rang) giá mồi 1.00	
Thien-hanh-thuoc-phao (Thien-hanh-thuoc-danh-rang) giá mồi 1.00	
13. - Duong-tan-ninh } Hộp giá 0.60	
Thien-hanh-thuoc-phao (Thien-hanh-thuoc-danh-rang) giá mồi 1.00	

14. - Sam-nhung-bo-thien	Hộp giá 6 huân giá... 0.60
15. - Trach-hap-phu-nuoi-mồi gõ giá là... 0.00	
16. - Tay-thien-hap-mồi gõ giá là... 0.00	
17. - Phu-khoa-kim-phuong-buon mồi gõ giá là... 0.10	
mồi hai ve...	
18. - Bo-jie-hieh-kien-huân mồi gõ giá là... 0.10	
mồi hai ve...	
19. - Van-thuoc-hanh-thuoc mồi gõ giá là... 0.05	
mồi hai ve...	
20. - Bai-don-dac-xac-nuoi-lam-gõ giá là... 0.30	
mồi hai ve...	
21. - Nu-khoa-mo-toi-gõ giá là... 0.30	
mồi hai ve...	
22. - Thien-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.50	
mồi hai ve...	
23. - Thien-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.40	
mồi hai ve...	
24. - Sam-nhung-bo-thien (kien-xit) mồi gõ giá là... 0.80	
mồi hai ve...	
25. - Thien-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.20	
mồi hai ve...	
26. - Lam-thuoc-hanh-thuoc (thien-dan-tuy) mồi gõ	
mồi hai ve...	
27. - Kien-đao-phu-hanh-mồi gõ giá là... 0.00	
mồi hai ve...	
28. - Van-thuoc-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.12	
mồi hai ve...	
29. - Nu-khoa-hanh-thuoc-ve-lon... 1.40	
mồi hai ve...	
30. - Nu-khoa-hanh-thuoc-ve-lon... 0.20	

31. - Van-thuoc-phai-dao-va-lon 0.60	va-trang... 0.00
32. - Van-thuoc-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
33. - Trich-bo-hat-vo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
34. - Phu-khoa-kim-phuong-buon mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
35. - Nu-khoa-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
36. - Chieu-phieh-sanh-su-hu (thien-dan-tuy) mồi va... 0.00	va-trang... 0.00
37. - Nu-khoa-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
38. - Trich-bo-huân (thien-bi-danh-muoi-va-kien) mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
39. - Nu-khoa-hanh-thuoc-hieu-moi-tron-tuoi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
40. - Dau-xit-mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
41. - Bong-gon-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
42. - Thanh-lam-agre... 0.00	va-trang... 0.00
43. - Ban-thuong-duoc-thay-mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
44. - Den-huong-den (thien-dan-tuy) mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
45. - Nh-hanh-thuoc-muoi-dau-mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
46. - An-tai-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00

47. - Hoa-lot-fry ve phai 0.60	va-trang... 0.00
48. - Thap-toan-dai-bo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
49. - Bao-huân gõ là... 0.00	va-trang... 0.00
50. - Phu-khoa-hanh-thuoc-mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
51. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
52. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
53. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
54. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
55. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
56. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
57. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
58. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
59. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
60. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
61. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
62. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
63. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
64. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
65. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00
66. - Van-thuoc-ngo-huân mồi gõ giá là... 0.00	va-trang... 0.00

Bản-đường hàng năm giữ hàng cứu thênh nhân, cho nên chúng tôi lần bắc nghe mà in ra mấy mươi cuốn « VĂ SANH CHỈ NAM » (chi cách dùng các thuốc rất kín lồng) để dành miếng cho thân chủ; nếu vui lòng mua

100, xin thi Bản-đường lập tức gửi đến chúng tôi tại sao

Xưởng thợ-mộc, chạm và cẩn hiệu là:
"Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA"

Tại Laihiu Quai E. Outrey

Có đồng sản đủ các thứ bàn, ghế, tủ, ván v. v. toàn bằng cây Trắc, Gỗ và có đủ thứ mèt-dá Gỗm-thạch lớn nhỏ và hành làm theo kiểu.

Đã hơn 15 năm nay các nơi đều nghe danh và được vua lồng sang khen ngợi luôn. Có sản nhiều món rất xinh đẹp, để cho quý ông muốn chọn đồ khéo là. Muốn đặt đồ cho khéo và vừa ý, thì nám gửi thư mà thương nghị với Xưởng-thợ-mộc này.

**HOTEL D'ANNAM
NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU**
P 72 à 88 Boulevard Charler, 10 quai Le Myre de Vilers
Đường Kinh-lập đường Carabelli và đường mèt-đá
Le Myre de Vilers. SAIGON

HUỲNH-HUỆ KÝ. Châm tiệm

Đinh cùng Quý-khách rõ, tôi dọn một tiệm ngô Mèo HOTEL D'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lâu) phòng riêng mèt và sạch sẽ hingcung có đope phòng & tông dưới đất được cẩn tiện cho Quý-khách, xin Quý-khách thừa dịp đi Saigon dồn tiệm tới mèo-đá lấy làm thông-thâh lâm.

Lại tôi mới mèo thêm mới giải phòng ngách rất mát mẻ lại

đường mèo-sóng Le Myre de Vilers, lối trước ga xe lửa nhà số 10 Saigon.

HUỲNH-HUỆ KÝ. Cầu knái.

HÀNG RU'OU THE CRYSTAL

Khi trangs ở đường Bonnard Bonnard, nay đổi lại đường Avenue Gambetta
mìn nganh Michel-thuong thi Saigon



Trong khi trangs thành giò mít hông cách xanh lúa, cuối bao-huân ngồi ban miết

nhà đậm-đẹp việc đó, thi tên uống một valy ruou LIMONADE hiệu CRYSTAL, uống

vào nó sẽ làm cho con người khỏe ra chay.

Muốn trangs cho sra mỗi ngày các quý ông nên mèo thôk vải ba chay.

Muốn cho khói làm cùi xia coi kỹ cái nhau của nồi tinh anh dàn ngoài chay, có

lò nồi trái chay chay rong ấy là thôk thiệt vậy; vì chay vui đêk biết, 14 thường hổ

mèo gõ mèo mèo mèo thi thiên ba hay già mao đêk đêk, vì sao có người lấy cái

khói không của bão hiếu rồi dùng thôk rượu khác vòi ga người ta mèo bão, nên thôk

khói không phải coi khói cái nhau nếu có tinh anh mèo phai là thôk thiệt và ruou trong

Nug-cam-cam:

THE CRYSTAL

BOISSONS GAZEUSES HYGIÉNIQUES

- 1. Soda minéral.
- 2. Limonade extra.
- 3. Wine Juice extra.
- 4. Pine Apple Lemonade.
- 5. Orange Tonic.

- 6. Raspberry (Crambole).
- 7. Kola champagne.
- 8. Danby Shandy.
- 9. American Crème suise (Coctail).
- 10. Limeade.

THIỆN NGHỆ VỀ VIỆC HẠP MÁY XAY LÚC GAO

Bà rập hơn 30 cái

nhà máy từ 10 tấn

cho đến 500 tấn

tại xí Đông-phap.

Cam két-chắc chắn

về sự lưu giữ này

đang bao nhiêu và

sự bền bỉ chạy tốt

của máy móc.

NGUYỄN GIÁN

MAY, ĐÔ PHÚ

TUNG, ĐÔ THAY

ĐÔ DÂN TRẦN,

EMERIE, V. V.

MAY LAM DAU,

LAM DƯƠNG, MÔ-

TƠ, NỐI SỐ, V...

V. V...

Gia phai chay.

Muôn cho bang đêm mà:

Sáng sửa như bang ngày, thi hày mua một cây đèn

« Hiện INFLENTS »

Là đèn kiêu mèo tay chè, đèn bằng Dầu-Lửa, sáng 800

ngọn bạt-lap.

Có bán tại tiệm:

TRẦN-QUANG-NGHIỆM

Đường Espagne, số 200 (đèn chờ m